



CHINESE CLASSICS
& TRANSLATIONS

Welcome, help, notes,
introduction, table.

詩 [Shi Jing](#) [table](#)

The Book of Odes

論 [Lun Yu](#) [table](#)

The Analects

大 [Daxue](#) [table](#)

Great Learning

中 [Zhongyong](#) [table](#)

Doctrine of the Mean

字 [San Zi Jing](#) [table](#)

Three-characters book

易 [Yi Jing](#) [table](#)

The Book of Changes

道 [Dao De Jing](#) [table](#)

The Way and its Power

唐 [Tang Shi](#) [table](#)

300 Tang Poems

兵 [Sun Zi](#) [table](#)

The Art of War

計 [36 Ji](#) [table](#)

Thirty-Six Strategies

唐詩 TANG SHI 詩經 – 300 TANG POEMS

An anthology of 320 poems. Discover Chinese poetry in its golden age and some of the
greatest Chinese poets. Tr. by Bynner (en).

Tangshi I. 1. (17)

王維 WANG WEI THE BEAUTIFUL XI SHI

效顰安可希
持謝鄰家子
莫得同車歸
當時浣紗伴
君憐無是非
君寵益嬌態
不自著羅衣
邀人傳脂粉
貴來方悟稀
賤日豈殊眾
暮作吳宮妃
朝為越溪女
西施寧久微
艷色天下重
西施詠

Since beauty is honoured all over the Empire,
How could Xi Shi remain humbly at home? –
Washing clothes at dawn by a southern lake –
And that evening a great lady in a palace of the north:
Lowly one day, no different from the others,
The next day exalted, everyone praising her.
No more would her own hands powder her face
Or arrange on her shoulders a silken robe.
And the more the King loved her, the lovelier she looked,
Blinding him away from wisdom.
...Girls who had once washed silk beside her
Were kept at a distance from her chariot.
And none of the girls in her neighbours' houses
By pursing their brows could copy her beauty.

Bynner 17



Tang Shi I. 1. (17) 詩經
[Previous page](#)
[Next page](#)



黃 楊 三角楓 (早盆)

Association
Française des
Professeurs de
Chinois
法国汉语教师协会

Français / English

Chinese on / off

☒ Vertical
☐ Horizontal

Translations

☒ Bynner
☒ Hervey

No commercials